

## НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ЭКСПЛИКАЦИИ ИДЕИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Каждый человек познает мир с помощью языка. Язык, в свою очередь, способен отразить как личностный опыт каждого отдельного индивида, так и целой группы людей, имеющих общий исторический опыт и культурное наследие. Национально-культурный компонент – это компонент значения слова, который несет информацию о национальной культуре народа.

Для выявления особенностей экспликации идеи устойчивого развития были проанализированы вербальный и невербальный компоненты двух сообщений. Первый пример – это статья «Мы продвигаем меры по борьбе с изменением климата и помогаем уберечь окружающую среду от отходов» (англ. «We Are Driving Climate Action and Helping to Keep Waste Out of Nature») компании «McDonald's», которая опубликована на официальном англоязычном сайте. Второй пример – это статья той же компании и по той же тематике, однако опубликованная на официальном русскоязычном сайте.

Сопоставляя два текста одной и той же фирмы по одной и той же теме, мы выявили следующие тенденции: 1) русский текст включает в себя англицизмы («челленджи» – «challenges» («вызовы», «трудности»), «зеленый тренд» – «green trend» («тенденции в экологии»), «коллаборация» – «collaboration» («сотрудничество», «взаимодействие»)). Английский текст не имеет русицизмов и вставок из другого языка; 2) русский текст не сопровождается картинкой или фотографией, тогда как английский текст – да. Это связано с тем, что русскоговорящее население является более читающим и уделяет большее внимание текстовой информации, когда англоговорящие представители культуры читают меньше, но уделяют много внимания на сопроводительные элементы (фото и видео); 3) в английском тексте можно заметить, что основное убеждение и воздействие на читателя идет за счет положительно окрашенных слов, когда в русском тексте идет апелляция к логике посредством цифр («+1», «40 предприятий», «2021 год», «80 %», «2025 год», «780 предприятий», «160 городов»). В английском тексте отсутствуют числа вовсе.

В итоге следует отметить, что идея устойчивого развития по-разному находит свое отражение в английском и русском языках посредством своих собственных национально-культурных компонентов, которые используются в вербальном и невербальном компонентах текстов. Перечисленные лингвокультурные словосочетания, упомянутые в сравнительном анализе, являются тому подтверждением, ведь они отражают национальные особенности каждой отдельной страны.